

小语种趣味日语：乏 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E5_B0_8F_E8_AF_AD_E7_A7_8D_E8_c105_146494.htm 友人に「私は乏ですから」と言う人の口癖の人がいる。を合わせると、一度これを口にしないとがすまない。例えば、「このところ天きだね」と言うと、[天は大迎だ、私は乏ですから]あらゆるものを、自分の乏にび付けないとおきまらない。そのくせ、それ程しく、息子と夫の三人暮らし、娘はそれぞれ嫁にやり、自分は悠々と句をしみ、夫人から先生と呼ばれ、その弟子たちを集めてよく句会などを催している。その息子に度々がもちこまれるが、いいところまで言ってこわれてしまう。妻君は、おそらく夫が口癖の[私は乏ですから]を口にするせいだと言う。その度に友人は、「おれに罪をきせるな」と怒り出して、息子のが始まると、夫喧がもちあがる。最近、息子にまたがあり、合いもんで、向こうの父に料亭へ招待されることになった。向こうの父は学だが、苦の末に自の修理工をしている人で、「こんな粗末のところへお招きして、失礼は御免ください」といった。「いや、です。わたしは乏ですから」友人はつい、何もの口癖を出してしまった。家を出るとき、妻君から今日だけは口癖を慎むように言われたのだが、年のはどうにもならなかった。すると、その言の下から、「いや、乏は美です。」と相手は言った。友人はぐっとつまった。そういういつも返ってくる言は「どう致しまして」とか、「いやいや」とか、「ご冗を」とか、なる苦笑だけだったが、「乏は

美です」とずっけり言われて、二の句がつけなかった「私は乏ですから」という口癖も、それからふつつり彼は口にしなくなった。つまり、年の癖が直った。そしてそのもまとまったそうである。译文对照：我有一个爱哭穷的朋友，嘴上老是挂着“我是个穷光蛋嘛！”这句口头禅。你若遇见他，他不说这句话，心里就不舒服。比如，你说：“这些日子都是晴天啊。”他马上接口说道：“晴天最受欢迎，因为我是个穷光蛋嘛！”任何一件事都要联系上自己穷这件事，否则，就觉得缺点什么似的。然而，他并不真的那么穷。夫妻俩和儿子三口人过，女儿都一个个地打发出嫁了。自己呢！悠哉游哉地写上几句俳句（日本的一种诗体）欣赏欣赏，妇女们称他为先生（老师），还时不时地把弟子们召集到一块儿，开个诗（俳句）会什么的。儿子也常常有人来提亲，可都在节骨眼上吹了。妻子说，恐怕就是丈夫那句口头禅作祟的缘故。每当这时，我那个朋友就会大发其火：“你别冤枉好人！”就这样，每当有人上门来提亲，夫妻俩就免不了拌嘴。最近，又有人上门给他儿子提亲了，儿子和女方也见面了，对方的父亲还招待他去一家日式酒家吃饭。女方的父亲没有学历，一生辛劳，最后自己开了一家汽车修理厂。“请您到这么一个简陋的地方来，很不礼貌，请海涵。”对方说道。“不，这里蛮好的，我是个穷光蛋嘛！”朋友终于将平日的口头禅脱口而出。出家门时，妻子还特意嘱咐他要慎言，千万别露出马脚。可是，积习难改。不料，他的话刚落，女方父亲马上说：“不，清贫是美德，”朋友一时语塞。这种情形人家往往回敬道：“哪里哪里”、“不，不！”、“你别开玩笑”，或者唯有苦笑而已。而今被“清贫是美德

”这句话说个正着，朋友再也无言以对。从此，他那句口头禅只字不提了。也就是说，多年的坏毛病也改掉了。而那桩亲事也谈妥了。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com